

# info<sup>2.0</sup>

## Vadena Pfatten



### CANTIERI E PROGETTI:

## Vadena non sta mai ferma

**VADENA.** Lavori, progetti e novità. Vadena è un paese che fatica a stare fermo e questo principio di 2024 lo conferma pienamente. Il sindaco Elmar Oberhofer elenca agilmente le tante iniziative in ponte per l'amministrazione. Tra cantieri e importanti traguardi.

### I lavori alle scuole e dietro il Comune

"Prima di tutto devo dire che sono molto contento che il cantiere per l'ampliamento delle scuole stia procedendo bene e senza particolari intoppi. La collaborazione di tutti si è rivelata ancora una volta fondamentale". Buone notizie anche dalla microstruttura Kitas. "Nel periodo natalizio abbiamo provveduto a spostare i bambini nella sede provvisoria di Mover. Non abbiamo ricevuto lamentele e questo mi rallegra perché era un passaggio delicato. Avevamo la necessità di agevolare i lavori ma anche di difendere contestualmente la qualità della nostra assistenza". In corso anche il cantiere per i nuovi paramassi dietro alla sede del Comune.

### Un campo da calcio illuminato al Led

Da qualche mese, intanto, Vadena è un comune totalmente illuminato a Led. Maggiore efficienza e risparmio energetico sono i punti a favore. Ora, però, resta un altro tassello per completare l'opera, anche questo compreso negli aiuti che arrivano dal PNRR. "Stiamo progettando la nuova illuminazione per il campo da calcio - continua Oberhofer - perché vogliamo che anche quello sia a Led e con un impianto di nuova generazione. Aumenta così anche la qualità dell'esperienza sportiva".

### La nuova autobotte per i vigili del fuoco

Sempre particolarmente sentita nella comunità è la festa dei vigili del fuoco volontari di paese. "Non posso che ringraziarli sempre per tutto l'impegno che ci mettono investendo gran parte del loro tempo libero al servizio della comunità. A Vadena ne contiamo addirittura 30 tra uomini e donne e per una realtà come la nostra sono davvero tanti. Vorrei citare anche la sezione dei giovani con uno di loro che è anche riuscito ad entrare nel corpo permanente come professionista. È un motivo d'orgoglio e gli auguro un grande futuro". Si avvicina anche il 2025 che sarà un anno speciale proprio per i vigili del fuoco. "Festeggeremo i 20 anni" conferma il sindaco. "Una ricorrenza importante che abbiamo voluto celebrare in modo significativo. L'amministrazione

comunale, infatti, ha deciso di acquistare una nuova autobotte. È un impegno economico consistente ma se la meritano. È già stata ordinata e arriverà nel 2026. Non vediamo l'ora di consegnarla".

### L'aiuto della Provincia:

Torna puntuale, intanto, la riflessione sulla riqualificazione di Birti. "Abbiamo tutte le carte in mano per predisporre i documenti tecnici per l'esproprio". Dalla Provincia, invece, sono arrivate importanti rassicurazioni per il Piano di Sviluppo Comunale. "È una procedura resa obbligatoria dalla nuova legge sull'urbanistica provinciale e ha un costo importante perché c'è il coinvolgimento di diversi tecnici. Finalmente abbiamo avuto la rassicurazione che Palazzo Widmann coprirà l'80% delle spese".

### Quanti rifiuti:

In queste settimane, comunque, c'è stato un evento che ha particolarmente colpito Oberhofer. "La raccolta di rifiuti gettati sul territorio comunale organizzata assieme a Plastic Free è stata straordinaria. Abbiamo registrato una partecipazione di volontari che non mi sarei mai aspettato. Significa che c'è grande amore per lo spazio pubblico e questo non è scontato. Abbiamo raccolto addirittura due tonnellate di rifiuti e non mi aspettavo nemmeno una quantità così consistente. Troppa sporcizia in giro. Di questi una tonnellata e mezza è stata recuperata nella zona tra l'autogrill e il campo nomadi: un'area che, evidentemente, viene usata come discarica e anche questo non è accettabile. Dobbiamo tutti stare più attenti ma non possiamo che ringraziare queste persone che hanno deciso di spendere del loro tempo per pulire Vadena".

### L'Energy Team:

Procede a ritmo serrato, infine, il lavoro dell'Energy Team: un gruppo di cittadini e tecnici specializzati che avranno il compito di fornire al Comune degli spunti per abbassare il proprio impatto energetico. "Si sono già incontrati due volte con un'ottimo spirito di iniziativa e tanta voglia di aiutare Vadena a rispettare sempre più l'ambiente in cui si trova. terremo anche un'assemblea pubblica con la cittadinanza sul tema. Siamo felici e curiosi del loro lavoro. Sono anche loro un passo verso il futuro".



### PLÄNE, PROJEKTE UND BAUSTELLEN:

## Pfatten kennt keinen Stillstand

**PFATTEN.** Arbeiten, Projekte, Neuheiten. Pfatten entwickelt sich unaufhaltsam weiter – ein Trend, der sich auch 2024 bestätigt. Bürgermeister Elmar Oberhofer liefert einen Überblick der zahlreichen Vorhaben und Ziele unserer Gemeindeverwaltung.

### Arbeiten an den Schulen und hinter dem Rathaus

„Gleich zu Beginn möchte ich meine Freude über den reibungslosen Fortschritt der Arbeiten zur Erweiterung der Schulen zum Ausdruck bringen. Die Zusammenarbeit aller Beteiligten hat sich wie erwartet als enorm wichtig erwiesen.“ Gute Nachrichten gibt es auch in Bezug auf die Kitas: „Über Weihnachten wurde der provisorische Sitz nach Mairhof verlegt. Ein heikler Schritt, aber es gab glücklicherweise keinerlei Beschwerden: Wir mussten die Arbeiten weitestmöglich erleichtern und wollten gleichzeitig keine Abstriche hinsichtlich der Qualität des angebotenen Dienstes machen.“ Auch die Arbeiten an den Steinschlagschutzmauern hinter dem Rathaus laufen.

### LED-Beleuchtung für das Fußballfeld

Seit einigen Monaten wird die Gemeinde Pfatten restlos mit LED-Systemen beleuchtet. Die Vorteile liegen in der höheren Effizienz und der Energieeinsparung. Eine letzte, mit Mitteln aus dem Wiederaufbaufonds finanzierte Maßnahme ist allerdings noch ausständig: „Wir planen gerade die Beleuchtung für das Fußballfeld: Eine LED-Anlage der letzten Generation soll nicht zuletzt auch das Erlebnis für Teams und Publikum verbessern“, so Oberhofer.

### Neues Löschfahrzeug für die Feuerwehr

Das Fest der Freiwilligen Feuerwehr ist ein alljährliches Highlight. „Den Feuerwehren gebührt ein herzliches Dankeschön für ihren Einsatz und all die Zeit, die sie zum Wohle der Allgemeinheit opfern. In Pfatten haben wir mit 30 Feuerwehrleuten ein besonders großes Team. Ein Mitglied der Jugendgruppe hat den Sprung in die Berufsfeuerwehr geschafft: Darauf sind wir als Gemeinde sehr stolz und wünschen alles Beste für eine erfolgreiche Zukunft.“ Im kommenden Jahr 2025 steht übrigens ein wichtiges Jubiläum an: „Wir feiern das 20-jährige Bestehen der Feuerwehr“, so der Bürgermeister. „Ein solcher Anlass ist gebührend zu würdigen, und die Gemeinde hat sich für den Ankauf eines neuen Löschfahrzeugs entschieden: Ein teures Geschenk,

aber wohlverdient. Die Bestellung wurde bereits aufgegeben, und das Fahrzeug wird 2026 geliefert. Wir freuen uns jetzt schon auf die Übergabe.“

### Landeszuschüsse:

Auch die Aufwertung der Zone Birti rückt wieder in den Mittelpunkt. „Die Voraussetzungen für die Erstellung der technischen Unterlagen für die Enteignungen sind gegeben.“ Das Land hat unterdessen Hilfe bei der Umsetzung des Gemeindeentwicklungsprogramms zugesichert: „Das Verfahren ist laut dem neuen Landesraumordnungsgesetz verpflichtend und mit erheblichen Kosten verbunden, da verschiedenste Fachleute und Sachverständige daran beteiligt sind. Die Landesregierung hat nunmehr bestätigt, dass sie 80 % der Kosten decken wird.“

### Ein Abfallberg:

Eine Veranstaltung im März hat Bürgermeister Oberhofer besonders berührt: „Die gemeinsam mit Plastic Free organisierte Müllsammelaktion auf unserem Gemeindegebiet war ein voller Erfolg. Es haben sich unerwartet viele freiwillige Helferinnen und Helfer gemeldet: Ein beeindruckendes und vor allem nicht selbstverständliches Zeichen der Wertschätzung für unseren öffentlichen Raum. Insgesamt wurden ganze zwei Tonnen Abfall eingesammelt – eine ebenfalls unerwartete Menge. Es wird also immer noch viel zu viel Abfall achtlos entsorgt. Eineinhalb Tonnen wurden allein im Gebiet zwischen der Raststätte und dem Nomadencamp gesammelt: Offensichtlich wird die Gegend als Müllhalde verwendet. Das ist nicht akzeptabel. Wir müssen alle achtsamer sein und uns zudem bei all den Freiwilligen bedanken, die ihre Freizeit dafür geopfert haben, um Pfatten zu säubern.“

**Energy Team:** Das Energy Team – eine Gruppe von Bürgerinnen und Bürgern sowie Sachverständigen, die der Gemeinde neue Ansätze und Ideen für die Reduzierung des Energieverbrauchs liefern sollen – arbeitet mit großem Einsatz. „Es haben bereits zwei Treffen stattgefunden, bei denen Tatendrang und Engagement zugunsten einer umweltfreundlichen, nachhaltigeren Ausrichtung unserer Gemeinde deutlich spürbar waren. Wir wollen zu diesem Thema auch eine öffentliche Versammlung für die Pfattner Bevölkerung abhalten. Die Arbeit des Energy Teams ist ein wichtiger Schritt in Richtung Zukunft – wir sind stolz darauf und gespannt auf die Ergebnisse.“

VADENA AMA LEGGERE:

## I numeri che lo certificano



**VADENA.** Leggere fa bene. Questa è una legge assoluta che vale per tutti. Alla Biblioteca di Vadena, inoltre, può anche portare dei regali con il concorso "Leggi e Vinci" che mette in palio un premio mensile estratto tra tutti coloro che prenderanno in prestito almeno un volume. Le statistiche sono un dato di speranza: i bimbi della fascia 0-6 anni sono considerati lettori forti leggendo almeno un libro al mese. Ad aiutare sono le visite ricorrenti della Biblioteca da parte dei bambini della prima infanzia (Kitas), della scuola dell'infanzia e della primaria. Già ad inizio anno scolastico vengono concordati tutti i giorni di visita.

Non solo, nel 2023 sono anche state adottate nuove strategie per coinvolgere i cittadini alla lettura: dai più piccoli agli adulti. Una buona strategia si è rivelata la diffusione di comunicati attraverso i canali come l'InfoVadena che state leggendo ma anche le pagine social e il

sito del Comune. Molto efficaci anche le letture a tema o animate, la costante pubblicazione dei nuovi acquisti e i laboratori di scrittura, disegno e ceramica. Incentivanti anche il servizio di prenotazione e le scelte bibliografiche ad hoc per le scuole.

In totale, comunque, sono stati 943 gli studenti di tutte le età che hanno frequentato la Biblioteca con i loro 197 insegnanti. Gli over 65, invece, sono stati 107 mentre gli adulti 466. I ragazzi nella fascia d'età tra i 14-20 anni sono stati 92 i bambini in orario extrascolastico 105. Numeri piuttosto rilevanti considerando il bacino di utenza di Vadena che conta 1095 abitanti. Un'incidenza della lettura notevolissima che non può che inorgogliare l'intera comunità.

FESTE, BURRACO E SORRISI:

## L'Associazione Anziani sboccia a primavera

**VADENA.** E' stato un febbraio di nuova fioritura per l'associazione anziani di Vadena che ha ripreso la propria attività dopo la chiusura invernale. A spiegarlo è direttamente il responsabile Mario Colao: "Abbiamo ufficialmente ricominciato il 13 febbraio festeggiando il carnevale tutti insieme nella nostra sede. Molto divertente anche la giornata di mercoledì 28 febbraio quando ci siamo sfidati al gioco del burraco mentre l'8 marzo abbiamo, come sempre, voluto celebrare tutte le donne. Non dimentichiamoci, infine, della Festa dei tanti papà il 19 marzo". Una piccola comunità che è sempre attiva e pronta a ritrovarsi. "È importante avere



sempre questa voglia di stare insieme e di essere un gruppo. I nostri sono sempre momenti di grande condivisione che riempiono il cuore.

DIE ZAHLEN SPRECHEN FÜR SICH:

## In Pfatten liest man gern



**PFATTEN.** Lesen tut gut – ein Grundsatz, der für alle gilt. In der Pfattner Bibliothek hat man noch dazu Gewinnchancen: Beim Wettbewerb „Lese und gewinne“ wird jeden Monat ein Preis unter denjenigen verlost, die mindestens ein Buch ausleihen. Die Statistik gibt Grund zur Hoffnung: Die Kinder im Alter von 0 bis 6 Jahren zählen mit mindestens einem pro Monat gelesenen Buch zu den guten Lesern. Dies wird zusätzlich durch regelmäßige Bibliotheksbesuche der Mädchen und Jungen aus der Kindertagesstätte, dem Kindergarten und der Grundschule gefördert. Bereits zu Beginn des Schuljahrs werden alle Besuchstage mit den Einrichtungen abgestimmt. Damit nicht genug: 2023 wurden weitere Strategien eingeführt, um Menschen jeden Alters, von den Jüngsten bis zu den Erwachsenen, für das Lesen zu begeistern. Eine erfolgreiche Strategie war die Kommunikation über Kanäle wie Info Pfatten, die Sie

gerade lesen, aber auch über soziale Medien und die Website der Gemeinde. Auch themenbezogene oder animierte Vorlesestunden, die kontinuierliche Veröffentlichung von neu erworbenen Büchern sowie Schreib-, Zeichen- und Keramik-Workshops erwiesen sich als äußerst wirksam. Zudem wurden der Vormerkungsservice und maßgeschneiderte bibliographische Listen für Schulen verbessert. Insgesamt haben im vergangenen Jahr 943 Schülerinnen und Schüler aller Altersstufen gemeinsam mit 197 Lehrkräften sowie 107 über 65-Jährige und 466 Erwachsene die Bibliothek besucht. Bei den Jugendlichen zwischen 14 und 20 Jahren waren es 92, und außerhalb der Schulzeiten fanden sich 105 Kinder ein. Diese Zahlen sind beachtlich, wenn man bedenkt, dass Pfatten nur 1.095 Einwohnerinnen und Einwohner zählt. Die gesamte Gemeinde kann stolz auf diese bemerkenswerte Lesefreudigkeit sein.

FEIERN, KARTENSPIEL UND FREUDE:

## Seniorenvereinigung startet in den Frühling

Februar zurück. Der Vorsitzende Mario Colao berichtet: „Am 13. Februar begannen wir offiziell mit einer gemeinsamen Faschingsfeier in unserem Vereinshaus. Auch am 28. Februar unterhielten wir uns bestens beim Burraco-Kartenspiel. Am 8. März wurden wie immer alle Frauen gefeiert. Und nicht zu vergessen ist schließlich der Vatertag am 19. März.“ Eine kleine, aktive Gruppe, die immer gern zusammenkommt. „Das Wichtigste ist die Freude am Beisammensein und unser Zusammengehörigkeitsgefühl. Unsere Treffen bieten eine wertvolle Gelegenheit zum Austausch, die das Herz erfüllen.“

**PFATTEN.** Nach der Winterpause hat die Seniorenvereinigung ihre Aktivitäten wieder aufgenommen und blickt auf einen ereignisreichen



CLEAN UP DAY:

## il paese pulito dai volontari



**VADENA.** La coscienza del nostro impatto sull'ambiente che ci circonda e la voglia di migliorarlo sono molle fondamentali di una comunità. A Vadena questo approccio ha trovato concreta applicazione nel Clean Up Day organizzato assieme all'associazione Plastic Free ODV. In due ore di lavoro i volontari (grandi e piccoli) con il prezioso supporto della giunta comunale hanno bonificato ampie zone del territorio comunale. Armati di vestiti comodi, guanti, pinze da presa e qualcosa da bere hanno battuto pal-

mo a palmo aree verdi (e non solo) dove spesso si nascondono rifiuti di vario genere. Un piccolo gesto che ha portato, però, a notevoli e piacevoli conseguenze con interi sacchi di immondizia chiusi e portati in discarica. Ne è uscito un paese un po' più pulito. Durante l'evento alcuni partecipanti hanno anche scattato alcune foto e realizzato qualche video. I contenuti sono stati poi postati e girati al profilo Instagram dell'associazione Plastic Free.

CLEAN UP DAY:

## Freiwillige säubern unser Dorf



**PFATTEN.** Das Bewusstsein für die von uns verursachten Umweltbelastungen und der Wille, diese zu reduzieren – das treibt eine Gemeinschaft an. Dieser Ansatz wurde in Pfatten beim Clean Up Day in Zusammenarbeit mit dem Verein Plastic Free ODV in die Tat umgesetzt. Mit Unterstützung des Gemeindefachausschusses befreiten junge und ältere Freiwillige in zwei Stunden weite Teile des Gemeindegebiets von Abfällen. In bequemer Kleidung und ausgerüstet mit Handschuhen, Greifzangen und einer

Erfrischung für zwischendurch durchkämmten sie sorgfältig Grünflächen und Wohngebiete, wo sich häufig Unrat verschiedenster Art versteckt. Eine kleine Geste mit großen, erfreulichen Konsequenzen: Ganze Säcke voller Müll wurden gesammelt, zur Deponie gebracht – und das Dorf erschien merklich sauberer. Fotos und Videos, die einige Teilnehmerinnen und Teilnehmer während der Aktion aufnahmen, wurden anschließend auf das Instagram-Profil des Vereins Plastic Free ODV hochgeladen und geteilt.

SPORT:

## Là dove nascono le passioni sportive

**VADENA.** I bambini vivono il movimento e lo sport come momento di svago potente. La società ha la responsabilità di non rompere questo incantesimo e, dove possibile, intercettare e orientare talenti. Seguendo la passione e senza l'angoscia del risultato o della performance a tutti i costi. Chi, silenziosamente e con grande applicazione, sta perseguendo questa missione con costanza è l'associazione SSV Leifers-Pfatten nelle persone di Franco Baldo e Aldo Pallaoro. Dedicano i martedì e i mercoledì ai bambini della scuola dell'infanzia italiana e primaria tedesca di Vadena e Laives. I primi nel campo di calcio di Vadena e i terzi nella palestra della scuola di Laives. Tutti con un fine e un progetto diverso e ugualmente affascinante affiancati dagli insegnanti.

“Con i bimbi più piccoli portiamo una serie di attrezzi e li lasciamo liberi di esprimere la loro voglia di muoversi come desiderano. C'è chi fa i percorsi, chi prende la palla, chi salta e chi corre. Sono bimbi piccoli e non sempre riescono, nella loro routine quotidiana, ad avere il giusto tempo per fare questo tipo di movimento. Qui lo trovano ed è molto bello osservarli mentre esplorano la loro dinamicità nello spazio. Certo, è anche in queste situazioni che nascono passioni che magari si porteranno dietro per tutta la vita. E' un'emozione esserne parte”. Con le scuole primarie, invece, il progetto si divide in due. Da una parte quelle di Vadena al campo da calcio e dall'altra Laives in palestra. “Con i bambini di Vadena allestiamo nuovamente diversi attrezzi ma predisponiamo anche dei piccoli campetti da calcio, pallavolo



e rugby lasciando i ragazzi liberi di scegliere dove divertirsi”. Cosa scelgono prevalentemente? “Devo dire che il rugby ha un successo che non mi aspettavo. A quell'età il contatto fisico è, effettivamente, molto attraente e affascinante. Oltre che importante”. Con gli studenti di Laives, invece, si procede per percorsi mensili. “C'è il mese del calcio, quello dell'hockey, quello della pallavolo e così via. In palestra proponiamo sempre una prima parte fatta di preparazione, magari con qualche esercizio alle spalliere, per poi spostarsi sulla disciplina centrale in quel mese. E' importante che a quell'età provino di tutto e approfondire i vari sport è anche una strada per facilitare l'eventuale scelta delle famiglie su quali sport orientare i figli. Ne parlano a casa e capiscono quali discipline siano più nelle corde dei figli o meno. Aiutiamo questi bambini a trovare la loro strada. Divertendoci, sempre”.

SPORT:

## Wo Begeisterung für Sport entsteht



Kinder erleben Bewegung und Sport als ein besonders intensives Vergnügen. Es liegt in der Verantwortung der Gesellschaft, diesen natürlichen Drang nicht zu behindern und, wo möglich, Talente zu entdecken und zu fördern. Dabei sollten die Kinder ihrer Leidenschaft folgen können, ohne Leistungsdruck oder Streben nach Erfolg. Franco Baldo und Aldo Pallaoro vom SSV Leifers verfolgen diese Mission in aller Stille, mit Konsequenz und großer Hingabe. Jeden Dienstag und Mittwoch widmen sie sich ganz den Kleinen: den Kindern des italienischen Kindergartens auf dem Gelände hinter dem Spielplatz in Pfatten; den Kindern der deutschen Grundschule auf dem Fußballplatz in Pfatten und jenen der deutschen Grundschule in Laives in der Turnhalle der Leiferer Schule. Es sind Projekte mit verschiedenen, aber faszinierenden Zielen, immer begleitet von den Lehrkräften. „Für die Kindergartenkinder stellen wir eine Vielzahl von Geräten bereit und geben ihnen die Möglichkeit, ihren Bewegungsdrang frei zu entfalten. Einige nutzen die Geräte, andere spielen mit dem Ball, wieder andere springen oder rennen. Sie haben im Alltag nicht immer genug Gelegenheit, sich nach Herzenslust zu bewegen. Hier bieten wir

ihnen diese Chance, und es ist wunderbar, zu beobachten, wie sie ihre Freude an Bewegung ausleben und erkunden. In solchen Situationen werden sicherlich auch Leidenschaften entdeckt, die möglicherweise ein Leben lang anhalten. Es ist einfach spannend, dabei zu sein.“ Bei den Grundschulen hingegen findet das Projekt an zwei verschiedenen Orten statt: einerseits auf dem Fußballplatz in Pfatten und andererseits in der Turnhalle in Leifers. „Für die Pfattner Kinder stellen wir verschiedene Geräte zur Verfügung. Außerdem richten wir auch kleine Fußball-, Volleyball- und Rugbyfelder ein, damit sie frei wählen können, wo sie Spaß haben möchten.“ Was wählen sie am häufigsten? „Rugby stößt auf Zuspruch, den ich mir nicht erwartet hatte. In diesem Alter ist der Körperkontakt tatsächlich sehr ansprechend, faszinierend – und wichtig.“ Mit den Leiferer Schülerinnen und Schülern ändern sich die Aktivitäten monatlich: „Einen Monat spielen wir Fußball, einen Monat Hockey, einen Monat Volleyball und dann beginnen wir von vorne. In der Turnhalle starten wir immer mit einem Aufwärmteil, zum Beispiel mit einigen Übungen an der Sprossenwand, bevor wir uns der Hauptdisziplin des jeweiligen Monats zuwenden. Es ist wichtig, dass die Kinder in diesem Alter alles ausprobieren können. Das Kennenlernen verschiedener Disziplinen hilft den Familien bei der Wahl der Sportart für ihre Kinder. Zu Hause sprechen sie darüber, und die Eltern verstehen, welche ihnen besser liegen und welche nicht. Wir unterstützen die Kinder dabei, ihren eigenen Weg zu finden. Das Wichtigste dabei ist immer, gemeinsam Spaß zu haben.“

**PASQUETTA:**

## Pasquetta è la Caccia delle Uova

**VADENA.** La Pasquetta di Vadena è la Caccia alle Uova. Una tradizione che si rinnova sempre con gioia e colore grazie al lavoro e all'organizzazione del Gruppo Giovani Flowers. Nel parco giochi dietro la scuola primaria il coniglio di Pasqua ha nascosto le sue uova in modo che i bambini possano cercarle e poi gustarsi la piacevole sorpresa. A partire dalle ore 14.30, dunque, tutti impegnati nella ricerca con il pia-



cevole corollario di tante diverse novità. Per una Pasquetta divertente e tutto insieme.

**UNTERSALMBERGER:**

## “Il mio amore per l'enduro estremo”



**VADENA.** Enduro estremo. Basterebbe il nome della disciplina per capire che lo sport del ventenne di Vadena Stefan UntersalMBERGER non è certo di quelli dove si può scherzare. In sella ad una moto sfrecciando nel bosco tra sassi, alberi e qualsiasi altro ostacolo la natura decida di metterti di fronte.

Ovviamente all'improvviso. Gare che sono adrenalina e rischio. Momenti che richiedono una preparazione fisica d'acciaio ma anche tanta preparazione mentale. In tutto questo Vadena non può non essere orgogliosa di contare tra i suoi concittadini un fuoriclasse nazionale che si appresta ad affrontare campionato italiano, europeo e mondiale. Un'eccellenza.

“Troppo gentili, al momento io penso ad allenarmi duramente e vedere poi quali saranno i risultati ottenuti. Un passo alla volta”

**Stefan, quando è nata questa passione?**

“Nella mia testa sono sempre stato molto appassionato. Dal punto di vista pratico saranno cinque anni che mi alleno costantemente. Ho dovuto raggiungere l'età per comprarmi la moto da solo perché prima mamma non voleva. Troppo pericoloso (ride)”

**È iniziato così un percorso che ti ha portato a competere sui palcoscenici più prestigiosi.**

“È sempre un'emozione la gara ma io amo anche l'allenamento nei boschi qui intorno oppure con il trial al Safety Park. Certo, non sempre tutti sono contenti e spesso si lamentano per il rumore nel bosco ma per noi è necessario continuare a provare”

**Quante ore dedichi all'allenamento durante la settimana?**

“In sella alla moto almeno sette ore la settimana poi c'è la parte di preparazione fisica a secco



che è importante. L'enduro estremo è particolarmente duro perché sollecita tutti i muscoli del corpo senza distinzione. Per questo ogni tanto eseguo anche del lavoro parallelo in palestra per essere sempre ben strutturato”

**Com'è l'attenzione in Italia verso il tuo sport?**

“In realtà il nostro Paese è un'eccellenza per questa disciplina. Abbiamo campioni, strutture e allenamenti di livello. Io stesso mi sposto almeno due volte al mese nella zona di Vicenza dove possiamo girare senza sosta e senza alcuna lamentela in strutture apposite. Ogni tanto lo facciamo anche ad Orgosolo in Sardegna: sono momenti davvero preziosi per noi. Semmai il problema è un altro...”

**Quale?**

“Trovare sponsor. Nella nostra realtà tutte le aziende guardano con attenzione al calcio perché viene visto da più persone ma anche noi avremmo bisogno di quell'aiuto. Anche perché pratichiamo una disciplina molto onerosa...”

**Per i costi della moto?**

“No, non solo. Purtroppo le sollecitazioni e l'usura sul mezzo sono notevoli. Spesso danneggiamo componenti della motocicletta e anche il cambio delle gomme è davvero frequente. Nel complesso sono spese più impattanti rispetto ad altri sport”

**Quale sarà la prossima sfida?**

“Il 23 e 24 marzo avrò il campionato italiano a Torricella Sicura nella zona di Teramo. So che tutta Vadena sarà con me sostenendomi e già la ringrazio”.

**OSTERMONTAG:**

## Auf zur Eiersuche!

**PFATTEN.** Am Ostermontag dreht sich in Pfatten alles um die Eiersuche: Eine fröhliche, farbenfrohe Tradition, die jedes Jahr dank der Arbeit und Organisation der Jugendgruppe „Flowers“ gelebt wird.

Auf dem Spielplatz hinter der Grundschule hat der Osterhase eine Menge Eier versteckt – ein Hochgenuss für die Pfattner Kinder, die ihre süße Beute anschließend verspeisen dürfen.

Um 14.30 Uhr beginnt die Ostereiersuche – mit einigen neuen, unterhaltsamen Elementen: ein vergnüglicher Ostermontag in bester Gesellschaft für alle.

**UNTERSALMBERGER:**

## „Extrem-Enduro, meine Leidenschaft“



**PFATTEN.** Extrem-Enduro. Schon der Name deutet darauf hin, dass mit dem Sport des zwanzigjährigen Pfattners Stefan UntersalMBERGER nicht zu spaßen ist. Auf einem Geländemotorrad meistert er Steine, Bäume und andere natürliche Hindernisse im Wald, die unerwartet vor ihm auftauchen. Ein jedes Rennen bedeutet Adrenalin und Risiko pur. Noch dazu erfordert es eine eiserne körperliche und mentale Vorbereitung. Ganz Pfatten ist stolz darauf, einen nationalen Ausnahmehelden mit herausragenden Leistungen in seinen Reihen zu haben, der sich derzeit auf die Italien-, Europa- und Weltmeisterschaft vorbereitet.

„Vielen Dank, im Moment konzentriere ich mich voll auf das Training. Dann wird sich zeigen, welche Ergebnisse ich erzielen kann. Ein Schritt nach dem anderen.“

**Stefan, wann hat dich diese Leidenschaft gefesselt?**

„Extrem-Enduro hat mich immer schon begeistert. Konkret trainiere ich seit fünf Jahren kontinuierlich. Ich musste warten, bis ich alt genug war, um mir selbst ein Motorrad zu kaufen: Vorher war meine Mutter dagegen. Zu gefährlich! (Er lacht).“

**Das war der Anfang deiner Karriere. Jetzt nimmst du an renommierten Wettkämpfen teil.**

„Es ist immer wieder aufregend, an Rennen teilzunehmen, aber ich liebe auch das Training in den Wäldern hier in der Gegend oder die Trials im Safety Park. Natürlich sind nicht alle begeistert und beschweren sich oft über den Lärm im Wald, aber wir sind auf das Training angewiesen.“

**Wie viele Stunden pro Woche trainierst du?**

„Mit dem Motorrad fahre ich jede Woche min-



destens sieben Stunden. Dazu kommt das Trockentraining, das man nicht unterschätzen sollte. Extrem-Enduro ist besonders hart, weil es ohne Ausnahme alle Muskeln beansprucht. Deshalb trainiere ich parallel auch im Fitnessstudio, um immer in Bestform zu sein.“

**Welche Aufmerksamkeit erhält dein Sport in Italien?**

„Eigentlich gehört unser Land in dieser Disziplin zu den Besten. Wir verfügen über Top-Athleten, erstklassige Einrichtungen und ein hohes Trainingsniveau. Ich persönlich fahre mindestens zweimal im Monat in die Gegend von Vicenza, wo wir ohne Unterbrechung und ohne Reklamationen auf speziellen Strecken fahren können. Manchmal machen wir das auch in Orgosolo auf Sardinien – das ist wirklich wichtig für uns. Das eigentliche Problem ist allerdings ein anderes ...“

**Und zwar?**

„Sponsoren zu finden. In Italien fokussieren sich alle Unternehmen auf den Fußball, weil sich mehr Menschen dafür interessieren, aber auch wir bräuchten diese Unterstützung. Vor allem, weil Extrem-Enduro sehr kostspielig ist ...“

**Wegen der Ausgaben für das Motorrad?**

„Nein, nicht nur. Leider sind die Belastungen und der Verschleiß beim Motorrad sehr hoch. Oft beschädigen wir Teile davon, und auch die Reifen müssen wir wirklich häufig wechseln. Alles in allem bringt das höhere Kosten als in anderen Sportarten mit sich.“

**Was steht als Nächstes auf dem Programm?**

„Am 23. und 24. März gehe ich bei der Italienmeisterschaft in Torricella Sicura in der Gegend von Teramo an den Start. Ich weiß, dass mich ganz Pfatten dabei unterstützt und bedanke mich schon jetzt dafür.“

**CARNEVALE:**

## Un Carnevale di gioia e colori



**VADENA.** E' stato un Carnevale di tradizione, divertimento e anche sorpresa quello celebrato a Vadena nel cortile a sud delle scuole (vista la contemporanea presenza del cantiere per la sopraelevazione delle scuole dell'infanzia nel tradizionale piazzale).

Il Comune e l'Unione delle Associazioni di Vadena, infatti, hanno organizzato un appuntamento all'insegna del gusto: dalla pasta al ragù sino alla polenta con baccalà senza dimenticare krapfen e crostoli che non possono mai man-

care. Fino al pomeriggio, inoltre, lo Spielbus del Vke ha contribuito al clima di festa e agli scherzi (se non a Carnevale quando?). A rubare l'occhio i tanti trasferimenti, da quelli storici a quelli più innovativi, che hanno coinvolto sia gli adulti sia i bambini. Un appuntamento, dunque, che si conferma tra i più amati dalle famiglie. Difficile stabilire chi, alla fine, abbia riso di più. Momento particolarmente gradito, infine, è stato quello della lotteria che ha aggiunto una spruzzata di suspense ad una giornata piena di colori.

**FASCHING:**

## Ein fröhlicher und bunter Fasching



**PFATTEN.** Traditionell, spaßig und voller Überraschungen – so gestaltete sich der Fasching in Pfatten. Dieses Jahr wurde er südlich des Schulhofs gefeiert, weil sich auf dem gewohnten Platz derzeit die Baustelle für die Erweiterung des Kindergartens befindet.

Die Gemeinde und die Pfattner Vereine organisierten ein Fest, ganz im Zeichen des kulinarischen Genusses: Es gab Pasta mit Ragù, Polenta mit Stockfisch und natürlich Krapfen und knusprige Crostoli, die nie fehlen dürfen. Bis zum

Nachmittag sorgte außerdem der VKE-Spielbus für ausgelassene Stimmung und viel Spaß (wenn nicht zu Fasching, wann dann?).

Die vielfältigen Verkleidungen, von klassisch bis fantasievoll, beeindruckten sowohl Erwachsene als auch Kinder. Es ist schwer zu sagen, wer sich am meisten amüsiert hat. Sicher jedoch ist, dass dieses Event bei den Familien zu den beliebtesten zählt. Die abschließende Verlosung bildete einen weiteren spannenden Höhepunkt an einem ereignisreichen, bunten und vielfältigen Tag.

**FESTA DELLA DONNA:**

## Una Festa della Donna col "trucco"



**VADENA.** Vadena e la Giornata Internazionale delle Donne hanno da sempre un legame molto stretto. È stato così anche quest'anno grazie alla creatività della Biblioteca Comunale assieme all'associazione Lettera 7 e al Gruppo Ceramica. Per quest'anno, infatti, è stata studiata una nuova formula per un evento culturale destinato a finire tra gli appuntamenti fissi dell'agenda delle tradizioni comunali.

Tutto è iniziato con le letture e le poesie dell'associazione Lettera7 guidata da Roberto Marino. In primo piano le voci femminili della letteratura italiana e internazionale. Un momento di riflessione per esplorare il ruolo e l'influenza delle figure femminili del ventesimo secolo. Un

viaggio tra sfide, conquiste e aspirazioni. Particolarmente interessante la presenza della make up artist Faiza Karim che abita proprio a Vadena da agosto 2023. La sua dimostrazione pratica ha incantato prima di lasciare spazio a seguitissime lezioni di trucco. Faiza ha illustrato una serie di tecniche per valorizzare ogni tipo di bellezza. La stessa Karim, poi, è un esempio di meravigliosa integrazione nel nostro paese rendendo, con la sua presenza; sempre più viva e creativa la comunità vadenotta.

Il Gruppo Ceramica, invece, si è occupato di esporre i propri bellissimi manufatti in un ambiente che ha visto l'allegria partecipazione anche di molti compagni e mariti.

**EINFACH SCHÖN:**

## Das Fest zum Tag der Frau



**PFATTEN.** In Pfatten wird der Internationale Frauentag seit Langem gebührend gefeiert: so auch dieses Jahr, dank der kreativen Initiative der Gemeindebibliothek, in Zusammenarbeit mit dem Verein „Lettera 7“ und der Keramikgruppe. Die diesjährige kulturelle Veranstaltung zeigte sich in einem neuen Format, das wohl zu einem fixen Bestandteil der Pfattner Traditionen wird. Den Auftakt bildeten Lesungen und Gedichte des Vereins „Lettera7“ unter der Leitung von Roberto Marino. Im Fokus standen dabei Autorinnen der italienischen und internationalen Literatur. Sie boten Gedankenanstöße, um die Rolle und den Einfluss weiblicher Figuren im 21. Jahrhundert zu erkunden – mitsamt all ihren Herausforderungen,

Errungenschaften und Wünschen. Besonders interessant war die Anwesenheit der Make-up-Künstlerin Faiza Karim, die seit August 2023 in Pfatten wohnt. Ihre praktische Vorführung begeisterte, und ihre Make-up-Lektionen waren sehr gut besucht. Faiza stellte verschiedene Schminktechniken vor, um jede Art von Schönheit zu unterstreichen. Sie selbst ist ein herausragendes Beispiel für gelungene Integration in unsere Gemeinschaft und trägt mit ihrer Anwesenheit zu einem lebendigeren und kreativeren Pfatten bei. Die Keramikgruppe präsentierte dem interessierten Publikum – darunter auch zahlreiche Partner und Ehemänner – allerlei schöne Arbeiten in entspannter Atmosphäre.

LE LUCI TORNANO AD ILLUMINARE IL PONTE:

## “La festa di tutti noi”

BALD WIEDER LICHTER AUF DER BRÜCKE:

## „Ein Fest für uns alle“



**VADENA.** Le luci torneranno ad accendere Vadèna e il suo ponte il prossimo 6 giugno con il ritorno dell'iniziativa “Luci sul Ponte”. Una serata dall'alto impatto scenografico che convoglierà proprio su questa fondamentale infrastruttura il mondo della cultura e della musica chiudendo il transito al pubblico e donando questo luogo ai pedoni e ai cittadini.

Tornerà anche la cena in un'atmosfera elegante e raffinata con particolare attenzione ai prodotti del territorio. Tutta da scoprire la sezione che sarà dedicata ai giochi di un tempo con una parte del ponte che sarà dedicata proprio alla riscoperta di alcuni vecchi divertimenti. Si rifletterà, inoltre, su quegli elementi della tradizione che resistono al tempo che passa come il fluire dell'acqua del fiume Adige.

Le cose importanti che lasceremo al dopo di noi. L'atmosfera, inoltre, sarà resa ancora più sug-

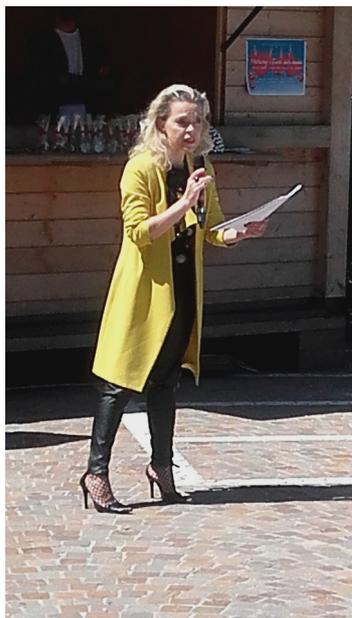
gestiva dall'installazione luminosa dell'artista Giorgio Seppi che sostituirà con una nuova idea creativa le meduse che hanno affascinato per due anni. Le associazioni locali, inoltre, saranno componente fondamentale di tutto questo dando ancora maggiore valore all'evento.

“Il ponte - spiega la vicesindaca Martine Parise che cura l'organizzazione insieme all'assessore Josef Untersalmberger e alcune associazioni attive sul territorio - è un simbolo importante per Vadèna”. Una struttura moderna e avanguardistica che è capace di unire le comunità di Bronzolo, Laives e Vadèna. Grazie al ponte questi centri possono fondere le loro attività continuamente arricchendosi uno con l'altro. Un tassello di storia che ci parla di passaggi e di uomini ma anche di dialogo tra culture. Esattamente come il fiume Adige che sormonta”.

**PFATTEN.** Am 6. Juni erstrahlt Pfatten und seine Brücke erneut in hellem Glanz: Die Veranstaltung „Lichter auf der Brücke“ findet wieder statt. An diesem außergewöhnlichen Abend verwandelt sich die Brücke in eine spektakuläre Kulisse für Kultur und Musik; sie wird für den Verkehr gesperrt und den Bürgerinnen und Bürgern gewidmet. Das Abendessen findet erneut in einer eleganten und raffinierten Atmosphäre statt, den lokalen Produkten gilt dabei ein besonderes Augenmerk. In einem Abschnitt der Brücke werden Spiele aus vergangenen Zeiten präsentiert, die zum Mitmachen einladen. Wir werden auch über jene Elemente der Tradition nachdenken, die der Zeit trotzen. Denn die Zeit verfließt wie das Wasser der Etsch, doch die essenziellen Dinge bleiben bestehen und überdauern. Für eine besondere Stimmung sorgen die Lichtinstallationen des Künstlers Giorgio Seppi. Statt der faszinierenden

Quallen der beiden letzten Feste dürfen wir uns heuer auf eine neue, kreative Idee freuen. Auch die Pfattner Vereine werden eine wesentliche Rolle spielen und dem Ereignis zusätzlichen Wert verleihen. „Die Brücke ist ein besonders identitätsstiftender und bedeutender Ort für die Einwohnerinnen und Einwohner von Pfatten und die naheliegenden Gemeinden“, erklärt Vizebürgermeisterin Martine Parise, die sich für die Organisation der Veranstaltung verantwortlich zeichnet. „Es handelt sich um ein modernes und avantgardistisches Bauwerk, das Branzoll, Leifers und Pfatten miteinander verbindet. Dank der Brücke stehen diese Gemeinden im ständigen Austausch und bereichern sich gegenseitig. Sie ist ein Stück Geschichte, die uns von Übergängen und Menschen erzählt, aber auch vom Dialog zwischen den Kulturen. Genau wie die Etsch, die sie überspannt“

## l'essenza di Lettera7



**VADENA.** In un 2024 iniziato con uno scoppietto di eventi è bello anche concedersi uno sguardo verso il recente passato.

Torniamo allo scorso 21 dicembre quando l'associazione Lettera7 ha proposto l'ultimo evento culturale del suo cartellone "Festa della Luce e della Rinascita".

Un appuntamento che affonda le radici nella traduzione persiana che ha fatto seguito all'assemblea ordinaria dell'associazione. Proprio durante questo incontro sono stati ripercorsi



i momenti di condivisione più importanti del 2023 tra i viaggi culturali in treno (a Vipiteno e Bassano del Grappa) e le letture libere spesso affidate al grande talento di Maria Pia Zanetti. Non sono mancate le presentazioni dei libri capaci di attirare l'attenzione di molti appassionati. Il 2024 è iniziato e continuerà in questo solco con diversi appuntamenti di carattere letterario e artistico, molti dei quali in collaborazione con la Biblioteca Comunale.

## die Essenz von „Lettera 7“

**PFATTEN.** Im Jahr 2024, welches mit einer Vielzahl von Veranstaltungen begann, werfen wir auch gerne einen Blick auf die vergangenen Monate. Am 21. Dezember letzten Jahres veranstaltete der Verein „Lettera 7“ das finale kulturelle Event des Jahres, das „Festa della Luce e della Rinascita“ („Fest des Lichts und der Wiedergeburt“). Dieses Ereignis hat seinen Ursprung in der persischen Tradition und fand nach der Jahresversammlung statt. Dabei ließ man die Höhepunkte des Vereinslebens im Jahr

2023 Revue passieren: von den kulturellen Zugreisen nach Sterzing und Bassano del Grappa bis hin zu den regelmäßigen Lesungen, die häufig von der hochtalentierten Maria Pia Zanetti abgehalten wurden.

Zahlreiche Buchvorstellungen erregten großes Interesse unter Literaturfreunden. Auch im Jahr 2024 wird diese Tradition fortgesetzt: mit verschiedenen literarischen und künstlerischen Veranstaltungen, viele davon in Zusammenarbeit mit der Gemeindebibliothek.

### GIORNI DI RICEVIMENTO | SPRECHSTUNDEN

#### Orari di ufficio | Bürozeiten

<b>Anna Busetti</b>	<i>(Assessora Comunale - Gemeindeferentin)</i>	<b>+39 0471 954333</b>
	Mercoledì dalle ore 17.00 alle ore 19.00 previo appuntamento telefonico Mittwoch von 17.00 Uhr bis 19.00 Uhr nach telefonischer Vereinbarung	
<b>Christian Govi</b>	<i>(Assessore Comunale - Gemeindeferent)</i>	<b>+39 0471 954333</b>
	Lunedì dalle ore 14.30 alle ore 16.30 previo appuntamento telefonico Montag von 14.30 Uhr bis 16.30 Uhr nach telefonischer Vereinbarung	
<b>Elmar Oberhofer</b>	<i>(Sindaco - Bürgermeister)</i>	<b>+39 0471 954333</b>
	Mercoledì dalle ore 17.00 alle ore 19.00 previo appuntamento telefonico Mittwoch von 17.00 Uhr bis 19.00 Uhr nach telefonischer Vereinbarung	
<b>Martine Parise</b>	<i>(Vicesindaca - Bürgermeisterstellvertreterin)</i>	<b>+39 0471 954333</b>
	Giovedì dalle ore 15.30 alle ore 17.30 previo appuntamento telefonico Donnerstag von 15.30 Uhr bis 17.30 Uhr nach telefonischer Vereinbarung	
<b>Josef UntersalMBERGER</b>	<i>(Assessore Comunale - Gemeindeferent)</i>	<b>+39 0471 954333</b>
	Mercoledì dalle ore 17.00 alle ore 19.00 previo appuntamento telefonico Mittwoch von 17.00 Uhr bis 19.00 Uhr nach telefonischer Vereinbarung	

#### Comune — Gemeinde

Vadena Centro 111 - Pfatten Dorf  
39051 Vadena - Pfatten (BZ)  
Tel. 0471 954333  
info@comune.vadena.bz.it | info@gemeinde.pfatten.bz.it  
www.comune.vadena.bz.it | www.gemeinde.pfatten.bz.it

**Orari di apertura / Öffnungszeiten:** Tutti giorni/Täglich  
Lun./Mo. - Ven./Fr. 09.00-12.00  
Mer./Mi. 09.00-12.00 e 14:30-16:30



**Ambulatorio medico | Ärztliches Ambulatorium**  
Dr. Fabio Pampaloni - Tel. 333 2410927  
Laives e Bronzolo | Leifers und Branzoll  
**Guardia Medica | Ärztlicher Bereitschaftsdienst**  
Tel. 0471 908288